

【公報種別】特許法第 17 条の 2 の規定による補正の掲載  
 【部門区分】第 6 部門第 3 区分  
 【発行日】平成 18 年 8 月 3 日 (2006.8.3)

【公開番号】特開 2005-100352(P2005-100352A)  
 【公開日】平成 17 年 4 月 14 日 (2005.4.14)  
 【年通号数】公開・登録公報 2005-015  
 【出願番号】特願 2004-204959(P2004-204959)  
 【国際特許分類】

**G 0 6 F 17/28 (2006.01)**

**G 0 6 F 3/12 (2006.01)**

【F I】

G 0 6 F 17/28 B

G 0 6 F 3/12 W

【手続補正書】

【提出日】平成 18 年 6 月 21 日 (2006.6.21)

【手続補正 1】

【補正対象書類名】特許請求の範囲

【補正対象項目名】全文

【補正方法】変更

【補正の内容】

【特許請求の範囲】

【請求項 1】

数行程度の文字列を印刷媒体に印刷する小印刷物作成装置において、  
 文字列を他の言語の文字列に変換する翻訳手段と、  
 所定言語での文字列を取り込む文字列取込手段と、  
 上記文字列取込手段が取り込んだ所定言語での文字列を、他の言語の文字列に変換する  
 、上記翻訳手段の処理を起動させる言語変換起動手段と、  
 上記翻訳手段が得た変換後の文字列を印刷対象の文字列に含めると共に、上記文字列取  
 込手段が取り込んだ所定言語での文字列を印刷対象の文字列に含めない文字列変換手段と  
 を有することを特徴とする小印刷物作成装置。

【請求項 2】

数行程度の文字列を印刷媒体に印刷する小印刷物作成装置において、  
 文字列を、1 又は複数の他の言語の文字列に変換する翻訳手段と、  
 所定言語での文字列を取り込む文字列取込手段と、  
 上記翻訳手段による言語併記用の処理を起動させる言語併記起動手段と、  
 印刷媒体に印刷する対応文字列の言語数及び言語種類を取り込む併記言語情報取込手段  
 と、

上記併記言語情報取込手段が取り込んだ言語数及び言語種類に応じた、上記文字列取込  
 手段が取り込んだ所定言語での文字列に対応する文字列を、上記翻訳手段を起動して取得  
 させる併記文字列取得手段と、

上記併記文字列取得手段が得た複数言語の文字列を印刷対象の文字列に含める文字列併  
 記手段と

を有することを特徴とする小印刷物作成装置。

【請求項 3】

数行程度の文字列を印刷媒体に印刷する小印刷物作成装置において、

文字列を、1 又は複数の他の言語の文字列に変換する翻訳手段と、

所定言語での文字列を取り込む文字列取込手段と、

上記文字列取込手段が取り込んだ所定言語での文字列を、他の言語の文字列に変換する

、上記翻訳手段の処理を起動させる言語変換起動手段と、

上記翻訳手段が得た変換後の文字列を印刷対象の文字列に含めると共に、上記文字列取込手段が取り込んだ所定言語での文字列を印刷対象の文字列に含めない文字列変換手段と

、

上記翻訳手段による言語併記用の処理を起動させる言語併記起動手段と、

印刷媒体に印刷する対応文字列の言語数及び言語種類を取り込む併記言語情報取込手段と、

上記併記言語情報取込手段が取り込んだ言語数及び言語種類に応じた、上記文字列取込手段が取り込んだ所定言語での文字列に対応する文字列を、上記翻訳手段を起動して取得させる併記文字列取得手段と、

上記併記文字列取得手段が得た複数言語の文字列を印刷対象の文字列に含める文字列併記手段と

を有することを特徴とする小印刷物作成装置。

【請求項 4】

数行程度の文字列を印刷媒体に印刷する小印刷物作成方法において、

翻訳手段、文字列取込手段、言語変換起動手段及び文字列変換手段を備え、

文字列を他の言語の文字列に変換する上記翻訳手段が実行する翻訳工程と、

所定言語での文字列を取り込む上記文字列取込手段が実行する文字列取込工程と、

上記文字列取込工程で取り込んだ所定言語での文字列を、他の言語の文字列に変換する

、上記翻訳工程の処理を起動させる上記言語変換起動手段が実行する言語変換起動工程と

、

上記翻訳工程で得た変換後の文字列を印刷対象の文字列に含めると共に、上記文字列取込工程で取り込んだ所定言語での文字列を印刷対象の文字列に含めない、上記文字列変換手段が実行する文字列変換工程と

を含むことを特徴とする小印刷物作成方法。

【請求項 5】

数行程度の文字列を印刷媒体に印刷する小印刷物作成方法において、

翻訳手段、文字列取込手段、言語併記起動手段、併記言語情報取込手段、併記文字列取得手段及び文字列併記手段を備え、

文字列を、1又は複数の他の言語の文字列に変換する上記翻訳手段が実行する翻訳工程と、

所定言語での文字列を取り込む上記文字列取込手段が実行する文字列取込工程と、

上記翻訳工程による言語併記用の処理を起動させる上記言語併記起動手段が実行する言語併記起動工程と、

印刷媒体に印刷する対応文字列の言語数及び言語種類を取り込む上記併記言語情報取込手段が実行する併記言語情報取込工程と、

上記併記言語情報取込工程で取り込んだ言語数及び言語種類に応じた、上記文字列取込工程で取り込んだ所定言語での文字列に対応する文字列を、上記翻訳工程を起動して取得させる上記併記文字列取得手段が実行する併記文字列取得工程と、

上記併記文字列取得工程で得た複数言語の文字列を印刷対象の文字列に含める上記文字列併記手段が実行する文字列併記工程と

を含むことを特徴とする小印刷物作成方法。

【請求項 6】

数行程度の文字列を印刷媒体に印刷する小印刷物作成方法において、

翻訳手段、文字列取込手段、言語変換起動手段、文字列変換手段、言語併記起動手段、併記言語情報取込手段、併記文字列取得手段及び文字列併記手段を備え、

文字列を、1又は複数の他の言語の文字列に変換する上記翻訳手段が実行する翻訳工程と、

所定言語での文字列を取り込む上記文字列取込手段が実行する文字列取込工程と、

上記文字列取込工程で取り込んだ所定言語での文字列を、他の言語の文字列に変換する

、上記翻訳工程の処理を起動させる上記言語変換起動手段が実行する言語変換起動工程と

、  
上記翻訳工程で得た変換後の文字列を印刷対象の文字列に含めると共に、上記文字列取込工程が取り込んだ所定言語での文字列を印刷対象の文字列に含めない、上記文字列変換手段が実行する文字列変換工程と、

上記翻訳工程による言語併記用の処理を起動させる上記言語併記起動手段が実行する言語併記起動工程と、

印刷媒体に印刷する対応文字列の言語数及び言語種類を取り込む上記併記言語情報取込手段が実行する併記言語情報取込工程と、

上記併記言語情報取込工程で取り込んだ言語数及び言語種類に応じた、上記文字列取込工程で取り込んだ所定言語での文字列に対応する文字列を、上記翻訳工程を起動して取得させる上記併記文字列取得手段が実行する併記文字列取得工程と、

上記併記文字列取得工程で得た複数言語の文字列を印刷対象の文字列に含める上記文字列併記手段が実行する文字列併記工程と

を含むことを特徴とする小印刷物作成方法。

【請求項 7】

数行程度の文字列を印刷媒体に印刷させる小印刷物作成プログラムであって、コンピュータを、

文字列を他の言語の文字列に変換する翻訳手段と、

所定言語での文字列を取り込む文字列取込手段と、

上記文字列取込手段が取り込んだ所定言語での文字列を、他の言語の文字列に変換する、上記翻訳手段の処理を起動させる言語変換起動手段と、

上記翻訳手段が得た変換後の文字列を印刷対象の文字列に含めると共に、上記文字列取込手段が取り込んだ所定言語での文字列を印刷対象の文字列に含めない文字列変換手段として

機能させることを特徴とする小印刷物作成プログラム。

【請求項 8】

数行程度の文字列を印刷媒体に印刷させる小印刷物作成プログラムであって、コンピュータを、

文字列を、1又は複数の他の言語の文字列に変換する翻訳手段と、

所定言語での文字列を取り込む文字列取込手段と、

上記翻訳手段による言語併記用の処理を起動させる言語併記起動手段と、

印刷媒体に印刷する対応文字列の言語数及び言語種類を取り込む併記言語情報取込手段と、

上記併記言語情報取込手段が取り込んだ言語数及び言語種類に応じた、上記文字列取込手段が取り込んだ所定言語での文字列に対応する文字列を、上記翻訳手段を起動して取得させる併記文字列取得手段と、

上記併記文字列取得手段が得た複数言語の文字列を印刷対象の文字列に含める文字列併記手段として

機能させることを特徴とする小印刷物作成プログラム。

【請求項 9】

数行程度の文字列を印刷媒体に印刷させる小印刷物作成プログラムであって、コンピュータを、

文字列を、1又は複数の他の言語の文字列に変換する翻訳手段と、

所定言語での文字列を取り込む文字列取込手段と、

上記文字列取込手段が取り込んだ所定言語での文字列を、他の言語の文字列に変換する、上記翻訳手段の処理を起動させる言語変換起動手段と、

上記翻訳手段が得た変換後の文字列を印刷対象の文字列に含めると共に、上記文字列取込手段が取り込んだ所定言語での文字列を印刷対象の文字列に含めない文字列変換手段と、

上記翻訳手段による言語併記用の処理を起動させる言語併記起動手段と、

印刷媒体に印刷する対応文字列の言語数及び言語種類を取り込む併記言語情報取込手段と、

上記併記言語情報取込手段が取り込んだ言語数及び言語種類に応じた、上記文字列取込手段が取り込んだ所定言語での文字列に対応する文字列を、上記翻訳手段を起動して取得させる併記文字列取得手段と、

上記併記文字列取得手段が得た複数言語の文字列を印刷対象の文字列に含める文字列併記手段として

機能させることを特徴とする小印刷物作成プログラム。

【手続補正２】

【補正対象書類名】明細書

【補正対象項目名】０００９

【補正方法】変更

【補正の内容】

【０００９】

第４の本発明の小印刷物作成方法は、数行程度の文字列を印刷媒体に印刷するものであって、翻訳手段、文字列取込手段、言語変換起動手段及び文字列変換手段を備え、（１）文字列を他の言語の文字列に変換する上記翻訳手段が実行する翻訳工程と、（２）所定言語での文字列を取り込む上記文字列取込手段が実行する文字列取込工程と、（３）上記文字列取込工程で取り込んだ所定言語での文字列を、他の言語の文字列に変換する、上記翻訳工程の処理を起動させる上記言語変換起動手段が実行する言語変換起動工程と、（４）上記翻訳工程で得た変換後の文字列を印刷対象の文字列に含めると共に、上記文字列取込工程で取り込んだ所定言語での文字列を印刷対象の文字列に含めない、上記文字列変換手段が実行する文字列変換工程とを含むことを特徴とする。

【手続補正３】

【補正対象書類名】明細書

【補正対象項目名】００１０

【補正方法】変更

【補正の内容】

【００１０】

第５の本発明の小印刷物作成方法は、翻訳手段、文字列取込手段、言語併記起動手段、併記言語情報取込手段、併記文字列取得手段及び文字列併記手段を備え、（１）文字列を、１又は複数の他の言語の文字列に変換する上記翻訳手段が実行する翻訳工程と、（２）所定言語での文字列を取り込む上記文字列取込手段が実行する文字列取込工程と、（３）上記翻訳工程による言語併記用の処理を起動させる上記言語併記起動手段が実行する言語併記起動工程と、（４）印刷媒体に印刷する対応文字列の言語数及び言語種類を取り込む上記併記言語情報取込手段が実行する併記言語情報取込工程と、（５）上記併記言語情報取込工程で取り込んだ言語数及び言語種類に応じた、上記文字列取込工程で取り込んだ所定言語での文字列に対応する文字列を、上記翻訳工程を起動して取得させる上記併記文字列取得手段が実行する併記文字列取得工程と、（６）上記併記文字列取得工程で得た複数言語の文字列を印刷対象の文字列に含める上記文字列併記手段が実行する文字列併記工程とを含むことを特徴とする。

【手続補正４】

【補正対象書類名】明細書

【補正対象項目名】００１１

【補正方法】変更

【補正の内容】

【００１１】

第６の本発明の小印刷物作成方法は、翻訳手段、文字列取込手段、言語変換起動手段、文字列変換手段、言語併記起動手段、併記言語情報取込手段、併記文字列取得手段及び文

字列併記手段を備え、( 1 ) 文字列を、1 又は複数の他の言語の文字列に変換する上記翻訳手段が実行する翻訳工程と、( 2 ) 所定言語での文字列を取り込む上記文字列取込手段が実行する文字列取込工程と、( 3 ) 上記文字列取込工程で取り込んだ所定言語での文字列を、他の言語の文字列に変換する、上記翻訳工程の処理を起動させる上記言語変換起動手段が実行する言語変換起動工程と、( 4 ) 上記翻訳工程で得た変換後の文字列を印刷対象の文字列に含めると共に、上記文字列取込工程が取り込んだ所定言語での文字列を印刷対象の文字列に含めない、上記文字列変換手段が実行する文字列変換工程と、( 5 ) 上記翻訳工程による言語併記用の処理を起動させる上記言語併記起動手段が実行する言語併記起動工程と、( 6 ) 印刷媒体に印刷する対応文字列の言語数及び言語種類を取り込む上記併記言語情報取込手段が実行する併記言語情報取込工程と、( 7 ) 上記併記言語情報取込工程で取り込んだ言語数及び言語種類に応じた、上記文字列取込工程で取り込んだ所定言語での文字列に対応する文字列を、上記翻訳工程を起動して取得させる上記併記文字列取得手段が実行する併記文字列取得工程と、( 8 ) 上記併記文字列取得工程で得た複数言語の文字列を印刷対象の文字列に含める上記文字列併記手段が実行する文字列併記工程とを含むことを特徴とする。

【手続補正 5】

【補正対象書類名】明細書

【補正対象項目名】0 0 1 2

【補正方法】変更

【補正の内容】

【0 0 1 2】

第 7 ～ 第 9 の本発明の小印刷物作成プログラムは、コンピュータを、第 1 ～ 第 3 のいずれかの本発明の小印刷物作成装置の各手段として機能させることを特徴とする。